

Korigendum k nariadeniu Rady (ES) č. 1990/2006 z 21. decembra 2006 o vykonávaní protokolu 4 o jadrovej elektrárni Ignalina v Litve k Aktu o pristúpení Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky – program Ignalina

(Úradný vestník Európskej únie L 411 z 30. decembra 2006)

Nariadenie (ES) č. 1990/2006 má znieť takto:

NARIADENIE RADY (ES) č. 1990/2006

z 21. decembra 2006

o vykonávaní protokolu 4 o jadrovej elektrárni Ignalina v Litve k Aktu o pristúpení Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky – program Ignalina

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Akt o pristúpení z roku 2003, a najmä na jeho článok 56, ako aj na protokol 4 k tomuto aktu,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev ⁽¹⁾ (ďalej len „nariadenie o rozpočtových pravidlách“),

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES, Euratom) č. 2342/2002 z 23. decembra 2002, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá na vykonávanie nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev ⁽²⁾,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

(1) Európska únia sa zaviazala pokračovať v poskytovaní primeranej doplnkovej pomoci Európskeho spoločenstva úsilíu Litvy o odstavenie jadrovej elektrárne Ignalina, a to aj po pristúpení Litvy k Únii, až do roku 2006 a prípadne i dlhšie. Tento záväzok je formálne vyjadrený v protokole 4 o jadrovej elektrárni Ignalina v Litve, ktorý je pripojený k Aktu o pristúpení z roku 2003.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES, Euratom) č. 1248/2006 (Ú. v. EÚ L 227, 19.8.2006, s. 3).

(2) Litva, berúc do úvahy tento výraz solidarity Únie, sa zaviazala uzavrieť blok 1 jadrovej elektrárne Ignalina pred rokom 2005 a blok 2 do 31. decembra 2009 a následne ich odstaviť. Na roky 2004 – 2006 sa vytvoril program finančnej pomoci s rozpočtom 285 miliónov EUR.

(3) Odstavenie jadrovej elektrárne Ignalina s dvoma reaktormi typu RBMK s výkonom 1 500 MW, pochádzajúcej z bývalého Sovietskeho zväzu, je bezprecedentnej povahy a predstavuje pre Litvu výnimočné finančné zaťaženie, ktoré je v nepomere s veľkosťou a ekonomickou silou krajiny. Uskutočnenie odstavenia prekračuje časový horizont súčasného finančného výhľadu Spoločenstva.

(4) Podľa protokolu 4 bude program Ignalina pokračovať bez prerušenia a predĺži sa aj na obdobie po roku 2006 v súlade s postupom ustanoveným v článku 56 Aktu o pristúpení z roku 2003; tento predĺžený program bude založený na rovnakých prvkoch a zásadách, ako program na roky 2004 – 2006.

(5) Preto je nevyhnutné prijať vykonávacie pravidlá doplnkovej pomoci Spoločenstva na roky 2007 – 2013, aby bolo možné vyrovnáť sa s dôsledkami uzavretia a odstavenia jadrovej elektrárne Ignalina.

(6) Podľa protokolu 4 celková priemerná výška rozpočtových prostriedkov sa v rámci predĺženého programu Ignalina na obdobie nasledujúcich finančných výhľadov stanoví primerane. Plánovanie týchto zdrojov bude založené na skutočných platobných potrebách a prijímajúcej kapacite.

- (7) Protokol 4 ustanovuje na dosiahnutie uvedených cieľov rôzne spôsoby realizácie pomoci vrátane priameho poskytnutia pomoci Litve prostredníctvom vnútroštátneho správneho orgánu, v rámci ktorého sa počas rokov 2004 – 2006 vykonávali ročné programy. V dôsledku toho má Litva náležitú vnútroštátnu implementačnú štruktúru na účely vykonávacích opatrení podľa protokolu 4 prostredníctvom národnej agentúry v súlade s delegovaním úloh plnenia rozpočtu podľa článku 53 ods. 2 a článku 54 ods. 2 písm. c) nariadenia o rozpočtových pravidlách.
- (8) Medzinárodné fondy pre odstavenie spravované Európskou bankou pre obnovu a rozvoj existujú už niekoľko rokov. Spoločenstvo je ich hlavným prispievateľom, najmä prostredníctvom programu Phare.
- (9) V dôsledku toho by sa mal na financovanie odstavenia jadrovej elektrárne Ignalina v rokoch 2007 až 2013 poskytnúť zo všeobecného rozpočtu Európskej únie príspevok.
- (10) Finančná pomoc sa môže aj naďalej poskytovať ako príspevok Spoločenstva Medzinárodnému fondu pre odstavenie jadrovej elektrárne Ignalina, ktorý spravuje EBOR.
- (11) Program Ignalina zahŕňa aj opatrenia na podporu zamestnancov elektrárne pri udržiavaní vysokej úrovne bezpečnosti prevádzky v jadrovej elektrárni Ignalina pred jej uzatvorením a počas odstavovania blokov.
- (12) Jednou z úloh EBOR je spravovať verejné prostriedky určené na programy odstavenia jadrových elektrární, ako aj dozeráť na finančné riadenie týchto programov, aby sa verejné prostriedky využívali optimálne. Okrem toho EBOR plní rozpočtové úlohy zverené Komisiou v súlade s podmienkami článku 53 ods. 7 nariadenia o rozpočtových pravidlách.
- (13) Odstavenie jadrovej elektrárne Ignalina sa uskutoční v súlade s právnymi predpismi o ochrane životného prostredia, najmä v súlade so smernicou Rady 85/337/EHS z 27. júna 1985 o posudzovaní vplyvov určitých verejných a súkromných projektov na životné prostredie⁽¹⁾.

- (14) Výška referenčnej sumy v zmysle bodu 38 medziinstitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení⁽²⁾ je súčasťou tohto nariadenia a vzťahuje sa na celé trvanie programu bez toho, aby boli dotknuté právomoci rozpočtového orgánu vymedzené v Zmluve o založení Európskeho spoločenstva.
- (15) Je vhodné prijať opatrenia potrebné na vykonávanie tohto nariadenia v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu⁽³⁾,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Toto nariadenie ustanovuje na roky 2007 – 2013 podrobné vykonávacie pravidlá protokolu 4 o jadrovej elektrárni Ignalina v Litve pripojeného k Aktu o pristúpení z roku 2003.

Tieto pravidlá zabezpečujú, že program Ignalina bude pokračovať bez prerušenia a bude predĺžený v súlade s článkom 3 protokolu 4.

Článok 2

Program Ignalina okrem iného zahŕňa opatrenia na podporu odstavenia jadrovej elektrárne Ignalina tak, aby sa neznížila jadrová bezpečnosť, opatrenia na podporu orgánov jadrovej bezpečnosti pri posudzovaní bezpečnosti a povoľovaní projektov odstavenia, opatrenia na vylepšenie so zreteľom na životné prostredie v súlade s *acquis* a modernizačné opatrenia pre konvenčné kapacity výroby elektrickej energie, ktoré majú nahradiť výrobnú kapacitu dvoch reaktorov jadrovej elektrárne Ignalina; zahŕňa aj iné opatrenia, ktoré vyplývajú z rozhodnutia uzavrieť a odstaviť túto elektráreň a ktoré prispievajú k nevyhnutnej reštrukturalizácii, vylepšeniu so zreteľom na životné prostredie a modernizácii odvetví výroby, prenosu a distribúcie elektrickej energie v Litve, ako aj k zvýšeniu bezpečnosti dodávok elektrickej energie a zvýšeniu energetickej účinnosti v Litve.

Program Ignalina zahŕňa aj opatrenia na podporu zamestnancov elektrárne pri udržiavaní vysokej úrovne bezpečnosti prevádzky v jadrovej elektrárni Ignalina pred jej uzatvorením a počas odstavovania uvedených blokov.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 175, 5.7.1985, s. 40. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2003/35/ES (Ú. v. EÚ L 156, 25.6.2003, s. 17).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23. Rozhodnutie zmenené a doplnené rozhodnutím 2006/512/ES (Ú. v. EÚ L 200, 22.7.2006, s. 11).

Článok 3

1. Finančná referenčná suma potrebná na vykonanie programu Ignalina uvedeného v článku 2 na obdobie od 1. januára 2007 do 31. decembra 2013 je 837 miliónov EUR v bežných cenách.

2. Ročné rozpočtové prostriedky schvaľuje rozpočtový orgán v medziach finančného rámca.

3. Výška rozpočtových prostriedkov určených na program Ignalina sa môže v období od 1. januára 2007 do 31. decembra 2013 preskúmať so zreteľom na pokrok dosiahnutý pri vykonávaní programu a tak, aby sa zaistilo, že plánovanie a vyplácanie zdrojov je založené na skutočných platobných potrebách a absorpčnej kapacite.

Článok 4

Príspevok na určité opatrenia v rámci programu Ignalina môže predstavovať až 100 % celkových nákladov. Treba vynaložiť maximálne úsilie, aby sa pokračovalo v praxi spolufinancovania zavedenej v rámci predvstupovej pomoci Litve a pomoci poskytnutej v období 2004 – 2006 pri odstavovaní, prípadne aby sa našli iné zdroje spolufinancovania.

Článok 5

1. O opatreniach v rámci programu Ignalina sa rozhoduje a vykonávajú sa v súlade s ustanoveniami článku 53 ods. 2 a článku 54 ods. 2 písm. c) nariadenia o rozpočtových pravidlách.

2. Finančná pomoc pre opatrenia v rámci programu Ignalina alebo ich časti sa môže poskytovať ako príspevok Spoločenstva Medzinárodnému fondu pre odstavenie jadrovej elektrárne Ignalina, ktorý spravuje EBOR.

3. Opatrenia a finančná pomoc v rámci programu Ignalina sa schvaľujú v súlade s článkom 4 rozhodnutia Rady 1999/468/ES.

Článok 6

1. Verejná pomoc z vnútroštátnych zdrojov, zo zdrojov Spoločenstva a z medzinárodných zdrojov:

— na vylepšenie so zreteľom na životné prostredie v súlade s *acquis* a modernizáciu litovskej tepelnej elektrárne

v Elektrenai ako kľúčovej náhrady za výrobnú kapacitu dvoch reaktorov jadrovej elektrárne Ignalina a

— na odstavenie jadrovej elektrárne Ignalina

musí byť zlučiteľná s pravidlami vnútorného trhu v zmysle zmluvy.

2. Verejnú pomoc z vnútroštátnych zdrojov, zo zdrojov Spoločenstva a z medzinárodných zdrojov na podporu úsilia Litvy pri zmierňovaní následkov uzavretia a odstavenia jadrovej elektrárne Ignalina možno v jednotlivých prípadoch považovať za zlučiteľnú s pravidlami vnútorného trhu podľa zmluvy, a to najmä verejnú pomoc poskytnutú na zlepšenie bezpečnosti dodávok elektrickej energie.

Článok 7

Bez toho, aby bol dotknutý článok 1 protokolu 4, do 31. decembra 2012 sa v prípade, ak sa v Litve naruší dodávka elektrickej energie, uplatňuje ochranná doložka uvedená v článku 37 Aktu o pristúpení z roku 2003.

Článok 8

1. Komisia má právo vykonať audit využívania finančnej pomoci, a to buď priamo prostredníctvom vlastných zamestnancov, alebo prostredníctvom akejkoľvek inej externej organizácie, ktorú si zvolí. Audity sa môžu vykonávať v priebehu celej dĺžky platnosti dohody, ako aj počas obdobia piatich rokov odo dňa vyplatenia zostatku. Zistenia auditu môžu prípadne viesť k rozhodnutiu Komisie o vymáhaní.

2. Zamestnanci Komisie a externí pracovníci poverení Komisiou majú na účely výkonu auditu primeraný prístup do kancelárií prijímateľa, ako aj k všetkým potrebným informáciám, a to aj v elektronickej podobe.

Dvor audítorov má rovnaké práva ako Komisia, najmä právo na prístup.

Okrem toho na ochranu finančných záujmov Spoločenstva pred spreneverou a inými podvodmi je Európsky úrad pre boj proti podvodom (OLAF) v rámci tohto programu oprávnený vykonávať kontroly a inšpekcie na mieste v súlade s nariadením Rady (ES, Euratom) č. 2185/96 z 11. novembra 1996 o kontrolách a inšpekciách na mieste, vykonávaných Komisiou s cieľom ochrany finančných záujmov Európskych spoločenstiev pred spreneverou a inými podvodmi ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 292, 15.11.1996, s. 2.

3. Na účely opatrení Spoločenstva financovaných podľa tohto nariadenia pojem nezrovnalosť uvedený v článku 1 ods. 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 2988/95 z 18. decembra 1995 o ochrane finančných záujmov Európskych spoločenstiev ⁽¹⁾ je akékoľvek porušenie ustanovenia práva Spoločenstva alebo akékoľvek porušenie zmluvnej povinnosti vyplývajúce z konania alebo opomenutia hospodárskeho subjektu, dôsledkom čoho je alebo by bolo poškodenie všeobecného rozpočtu Európskych spoločenstiev alebo rozpočtov nimi spravovaných alebo rozpočtov spravovaných inými medzinárodnými organizáciami v mene Európskych spoločenstiev neoprávnenou výdavkovou položkou.

4. Dohody medzi Spoločenstvom a EBOR a rozvoj týkajúce sa poskytnutia prostriedkov Spoločenstva Medzinárodnému fondu pre odstavenie jadrovej elektrárne Ignalina ustanovia

potrebné opatrenia na ochranu finančných záujmov Spoločenstva pred spreneverou, korupciou a inými podvodmi a umožnia Komisii, OLAF-u a Dvoru audítorov vykonať kontroly na mieste.

Článok 9

Komisia zabezpečí vykonanie tohto nariadenia a bude pravidelne podávať správy Európskemu parlamentu a Rade. Vykoná strednodobé preskúmanie, ako je ustanovené v článku 3.

Článok 10

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 21. decembra 2006

Za Radu
predseda
J. KORKEAOJA

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 312, 23.12.1995, s. 1.